

CHAPITRE III. — *Principes*

Art. 3. La conversion ainsi que l'arrondi en euro des montants visés à l'article 2 n'a pas pour effet de modifier les taux, la fréquence et le mécanisme d'indexation ou d'adaptation par application d'un coefficient qui s'y appliquent.

Art. 4. Les montants visés à l'article 2 exprimés en franc belge qui sont indexés ou auxquels est appliqué un coefficient de multiplication, sont indexés ou multipliés en franc belge préalablement à leur conversion en euro.

CHAPITRE IV. — *Conversion et arrondi*

## 1. Conversion.

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. La conversion en euro d'un montant exprimé en franc belge s'obtient en divisant ce montant par le taux de conversion.

§ 2. La conversion en franc belge d'un montant exprimé en euro s'obtient en multipliant ce montant par le taux de conversion.

§ 3. Par taux de conversion, il y a lieu de comprendre le taux arrêté par le Conseil de l'Union européenne conformément à l'article 109 L, paragraphe 4, première phrase du Traité.

## Commentaire.

Il convient de rappeler que le taux de conversion dont il est question à cet article sera fixé de manière irrévocable le jour de l'entrée en vigueur de la troisième phase de l'union économique et monétaire soit le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

## 2. Arrondi.

Art. 6. Lorsqu'il y a lieu de les arrondir après conversion en euro, les montants visés à l'article 2 sont arrondis avec deux décimales en plus du nombre de celles applicables en franc belge en négligeant le chiffre suivant la décimale à arrondir s'il est inférieur à cinq et en portant la décimale à arrondir à l'unité supérieure si ce chiffre est égal ou supérieur à cinq.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 7. La présente convention est conclue pour une durée déterminée.

Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cesse de l'être le 31 décembre 2001.

Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer des propositions d'amendement. Les autres organisations s'engagent à les discuter au sein du Conseil national du Travail, dans le délai d'un mois de leur réception.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 février 1999.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

HOOFDSTUK III. — *Beginselen*

Art. 3. De omrekening en de afronding in euro van de in artikel 2 bedoelde bedragen leidt niet tot een wijziging van de daarop van toepassing zijnde percentages, frequentie en mechanismen van indexering of aanpassing door toepassing van een coëfficiënt.

Art. 4. De in Belgische frank luidende bedragen bedoeld in artikel 2 die worden geïndexeerd of waarop een vermenigvuldigingscoëfficiënt wordt toegepast, worden in Belgische frank geïndexeerd of vermenigvuldigd vooraleer ze in euro worden omgerekend.

HOOFDSTUK IV. — *Omrekening en afronding*

## 1. Omrekening.

Art. 5. § 1. De omrekening in euro van een in Belgische frank luidend bedrag gebeurt door dat bedrag te delen door de omrekeningskoers.

§ 2. De omrekening in Belgische frank van een in euro luidend bedrag gebeurt door dat bedrag te vermenigvuldigen met de omrekeningskoers.

§ 3. Onder omrekeningskoers dient te worden verstaan, de koers die door de Raad van de Europese Unie is vastgesteld overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, eerste zin van het Verdrag.

## Commentaar.

Opgemerkt dient te worden, dat de in dit artikel bedoelde omrekeningskoers onherroepelijk zal worden vastgesteld op de aanvangsdatum van de derde fase van de Economische en Monetaire Unie, d.i. op 1 januari 1999.

## 2. Afronding.

Art. 6. Wanneer de in artikel 2 bedoelde bedragen na omrekening in euro afgerond dienen te worden, worden ze afgerond met twee decimalen meer dan het aantal decimalen dat van toepassing is in Belgische frank; daarbij wordt met het cijfer volgend op de af te ronden decimaal geen rekening gehouden wanneer het lager is dan vijf en wordt de af te ronden decimaal met een eenheid verhoogd wanneer dat cijfer gelijk is aan of hoger is dan vijf.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Deze overeenkomst is gesloten voor een bepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 1999 en treedt buiten werking op 31 december 2001.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd, met inachtneming van een opzeggings-termijn van zes maanden.

De organisatie die het initiatief tot herziening of opzegging neemt, moet de redenen ervan aangeven en amendementsvoorstellen indienen. De andere organisaties verbinden er zich toe deze binnen een maand na ontvangst ervan in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 februari 1999.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 99 — 825

[C — 99/12084]

**8 MARS 1999.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 46 *nonies* du 15 décembre 1998, conclue au sein du Conseil national du Travail, exécutant la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, notamment l'article 9, § 2, convention conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 10 mai 1990;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

N. 99 — 825

[C — 99/12084]

**8 MAART 1999.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 *nonies* van 15 december 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, inzonderheid op artikel 9, § 2, overeenkomst gesloten in het Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 10 mei 1990;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 46*nonies*, reprise en annexe, conclue le 15 décembre 1998 au sein du Conseil national du Travail, exécutant la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1999.

ALBERT  
Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 10 mai 1990, *Moniteur belge* du 13 juin 1990.

—————  
Annexe

#### Conseil national du Travail

**Convention collective de travail n° 46*nonies* du 15 décembre 1998, conclue au sein du Conseil national du Travail, exécutant la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit**

*Enregistrée le 26 janvier 1999 sous le n° 49883/CO/300*

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu l'article 9, § 2 de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit;

Vu les conventions collectives de travail n° 46*bis* du 29 janvier 1991, 46*ter* du 17 décembre 1991, 46*quater* du 22 décembre 1992, 46*quinquies* du 21 décembre 1993 et 46*octies* du 17 décembre 1997 exécutant la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit;

Considérant qu'il convient de conclure une convention collective de travail qui donne exécution aux dispositions de l'article 9, § 2 en fixant un coefficient de revalorisation pour le montant des indemnités complémentaires visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la même convention;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique;
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979;
- de "Belgische Boerenbond";
- la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles;
- l'Alliance agricole belge;
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;
- la Fédération générale du Travail de Belgique;
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

ont conclu, le 15 décembre 1998, au sein du Conseil national du Travail, la présente convention collective de travail :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 9, § 2 de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, le montant des indemnités complémentaires visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la même convention, est affecté du coefficient 1,012 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 2.** La présente convention entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Elle pourra être revue ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46*nonies* van 15 december 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1999.

ALBERT  
Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 10 mei 1990, *Belgisch Staatsblad* van 13 juni 1990.

—————  
Bijlage

#### Nationale Arbeidsraad

**Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46*nonies* van 15 december 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties**

*Geregistreerd op 26 januari 1999 onder het nr. 49883/CO/300*

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op artikel 9, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 46*bis* van 29 januari 1991, nr. 46*ter* van 17 december 1991, nr. 46*quater* van 22 december 1992, nr. 46*quinquies* van 21 december 1993 en nr. 46*octies* van 17 december 1997 houdende uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties;

Overwegende dat een collectieve arbeidsovereenkomst moet worden gesloten waarbij aan de bepalingen van artikel 9, § 2 uitvoering wordt gegeven door het vaststellen van een herwaarderingscoëfficiënt voor het bedrag van de in artikel 9, § 1 van diezelfde overeenkomst bedoelde aanvullende vergoedingen;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen;
- de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979;
- de Belgische Boerenbond;
- "la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles";
- "l'Alliance agricole belge";
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;
- het Algemeen Belgisch Vakverbond;
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

op 15 december 1998 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten :

**Artikel 1.** Ingevolge artikel 9, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, wordt per 1 januari 1999 de coëfficiënt 1,012 toegepast op het bedrag van de in artikel 9, § 1 van diezelfde overeenkomst bedoelde aanvullende vergoedingen.

**Art. 2.** Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 1999.

Zij kan op verzoek van de meest gerede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd, met inachtneming van een opzeggings-termijn van zes maanden.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 1999.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 1999.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 99 — 826

[C - 99/12164]

**12 MARS 1999. — Arrêté royal modifiant les articles 30, 83, 90 et 130 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967 et 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment les articles 30, modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1993, 30 juillet 1994 et 22 novembre 1995, 83, modifié par les arrêtés royaux des 22 juin 1992, 14 septembre 1992, 2 octobre 1992, 21 décembre 1992, 10 mai 1994, 12 août 1994, 22 novembre 1995, 28 novembre 1996 et 8 août 1997, 90, modifié par les arrêtés royaux des 22 juin 1992, 2 octobre 1992, 12 août 1994, 31 janvier 1995 et 22 novembre 1995 et 130, modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1992;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté apporte des corrections techniques et harmonise plusieurs dispositions réglementaires assurant le maintien des droits au chômage; que la sécurité juridique et la sauvegarde des droits des chômeurs concernés requièrent que ces dispositions soient publiées le plus rapidement possible;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 30 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1993, 30 juillet 1994 et 22 novembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 3, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° d'appel ou de rappel sous les drapeaux, de service accompli en qualité d'objectif de conscience, de détention, d'emprisonnement ou d'impossibilité de travailler par suite de force majeure; »;

B) l'alinéa 3, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° d'exercice pendant une période de six mois au moins, d'une profession qui n'assujettit pas le travailleur à la sécurité sociale pour le secteur chômage; cette prolongation ne peut dépasser neuf ans; ».

**Art. 2.** A l'article 83 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 22 juin 1992, 14 septembre 1992, 2 octobre 1992, 21 décembre 1992, 10 mai 1994, 12 août 1994, 22 novembre 1995, 28 novembre 1996 et 8 août 1997, il est inséré un § 5bis, rédigé comme suit :

« § 5bis. Si au moment où la suspension aurait dû produire ses effets, le chômeur bénéficie d'une dispense en application de l'article 93, la suspension ne produit ses effets qu'à la fin des périodes de dispense en application de cet article. ».

**Art. 3.** A l'article 90 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 22 juin 1992, 2 octobre 1992, 12 août 1994, 31 janvier 1995 et 22 novembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, la dispense peut être accordée au chômeur qui a reçu un avertissement, s'il est satisfait à une des conditions mentionnées ci-après :

N. 99 — 826

[C - 99/12164]

**12 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 30, 83, 90 en 130 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967 en 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op de artikelen 30, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 december 1993, 30 juli 1994 en 22 november 1995, 83, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juni 1992, 14 september 1992, 2 oktober 1992, 21 december 1992, 10 mei 1994, 12 augustus 1994, 22 november 1995, 28 november 1996 en 8 augustus 1997, 90, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juni 1992, 12 augustus 1994, 31 januari 1995 en 22 november 1995 en 130, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1992;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat dit besluit technische wijzigingen aanbrengt en verschillende reglementaire bepalingen harmoniseert tot het behoud van werkloosheidsrechten; dat de rechtszekerheid en het vrijwaren van de rechten van de betrokken werklozen vereisen dat deze bepalingen zo snel mogelijk bekendgemaakt worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 30 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 december 1993, 30 juli 1994 en 22 november 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het derde lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de aanwezigheid onder de wapens wegens oproeping of wederoproeping, de dienst als gewetensbezwaarde, de hechtenis, de gevangenzetting of de werkverhinderend wegens overmacht; »;

B) het derde lid, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de uitoefening gedurende een periode van ten minste zes maanden van een beroep waardoor de werknemer niet onder de sociale zekerheid, sector werkloosheid, valt; die verlenging mag niet meer dan negen jaar bedragen; ».

**Art. 2.** In artikel 83 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juni 1992, 14 september 1992, 2 oktober 1992, 21 december 1992, 10 mei 1994, 12 augustus 1994, 22 november 1995, 28 november 1996 en 8 augustus 1997, wordt een § 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5bis. Indien de werkloze op het ogenblik dat de schorsing uitwerking zou moeten hebben, vrijstelling geniet in toepassing van artikel 93, dan heeft de schorsing slechts uitwerking op het einde van de periodes van vrijstelling in toepassing van dit artikel. ».

**Art. 3.** In artikel 90 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juni 1992, 12 augustus 1994, 31 januari 1995 en 22 november 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid, 2°, kan de vrijstelling toegekend worden aan de werkloze die een verwittiging ontvangen heeft, indien voldaan wordt aan één van de hiernavermelde voorwaarden :